地930
733

附澤福田件

疑年錄考

近在瑞典發現之即蘇會士漢文舊刊物

俄國收藏之若干漢籍寫本

艾田

校明欽本瀛涯勝覽

# 校明鈔本瀛涯勝覽序

二十三年夏，譯鄭和下西洋考畢，想乘伯希和教授熱鍋裏再烙一張餅，所以接着輯了一本瀛涯勝覽校注。當時蒐輯之本很多，可惜國朝典故本得之較晚，僅摘錄其異文若干條。校注本付梓後，獲見明鈔說集本，比較國朝典故本更為詳晰，諸番國名後錄有下西洋的寶船人數，為他本所無。於是又在二十五年冬至二十六年春間，取說集本同國朝典故本對校。我的目的同張昇等不同，他們尚雅潔，所以將原本刪潤；我則取其蕪俚；歸震川題星槎勝覽云：「當時所記，雖不文亦不失真，蓋本斯意。現以說集本為底本，用國朝典故本對校，所謂朱本，即指國朝典故本，因為從前見過四庫總目提要有一條說，明朝典故是宗室某所

輯惟明史九七藝文志有鄧士龍國朝典故一百卷是否同書尚待考證云。民國二十九年十二月八日馮承鈞識於景山東。

# 瀛涯勝覽序

余昔觀島夷志（原作誌从朱本改讀書記亦作島夷志）載天時氣候之別（原誤外从朱本改）地理人物之異慨然嘆曰（原脫曰字从朱本補）普天之下何若是之不同也永樂十一年（上三字朱本無）欽奉

本關癸巳太宗文皇帝勅命（原作賜从朱本改）正使太監鄭和統領寶船往西洋諸番開讀賞賜（賞賜原作誌从朱本改）余以通譯番書忝（朱本作叨）備使末隨其所至鯨波浩渺（原誤卅从朱本改）不（朱本作莫）知其幾千萬里歷涉諸邦其天時氣候（上二字原闕从朱本補）地理人物目擊（擊）而身履之（上六字朱本無）然後知此下朱本多島夷志原作誌从朱本改）下信如三字）

所著者不誣（上三字朱本無）而尤有大奇詭者焉於是採（原作棟朱本作采从初校本改）摭諸國人物之妍媸（朱本作醜美）壤俗之異同與夫土產之別疆域之制編次成帙名曰瀛涯勝覽俾（原作自朱本作俾）屬目者一顧之頃（原誤須朱本誤可）項（从初校本改）諸番事實（實字原脫从朱本補）要而尤（原脫尤字从朱本補）見夫聖（朱本下多朝治二字）化所及非前代（代比二字朱本作實非前代之比也七字）之比也（也字朱本無）第（原作自朱本作第）愧愚昧一介微氓（氓朱本作自）叨（朱本作幸）陪使節（節字朱本下多下一二字）奇遇也顧早失（失字朱本下多經訓才學荒疏上九字原作是脫也三字从朱本改）措意遣詞不

清秘閣

443
57
500

57

銘文飾但直言朱本作書其事而已覽者毋以膚淺誚焉八字朱本作君子觀之毋以鄙陋而見哂焉十二字

永樂丙申黃鐘月會稽山樵馬歡述

清秘閣

00342
842

國朝典故

序此序僅見本書錄初校本當錄之徵有訛誤茲取別一國朝典故本校正

昔蕭何入關惟取圖籍玄齡克城獨采人物史氏筆之良有以也洪惟我朝太宗文皇帝宣宗章皇帝咸命太監鄭和率領豪俊跨越海外奘諸番貨易其人物之豐偉舟楫之雄壯才藝之巧妙蓋古所未有也然二帝之心豈真欲誇多鬬靡於遠方哉蓋聲名施及蠻貊使普天之下含靈蠢動悉沾德化莫不知有其君而尊親焉然奉命而往者若不知幾千萬人而盡厥事稱厥旨者舍君山陰宗道焉公其誰乎公以才幹優裕首膺斯選三入海洋遍歷番國金帛寶貨略不私己而獨編次瀛涯勝覽一帙以歸其載島夷地之遠近國之沿革疆界之所接城郭之所置與夫衣服之異食用之殊刑禁制度風俗出產莫不悉備公之用心蓋欲使後之人於千載之下知國家道同天地化及蠻夷有若是之盛也他日史氏大書表公之心將與奘蕭房同垂於不朽詎不偉歟

正統甲子菊月前一日錢唐焉敬書

清秘閣

瀛涯記行詩

皇華使者承天勅宣布綸音往夷域鯨舟吼浪
湧(朱本作泛)滄溟涯淺(朱本作經涉)洪濤渺無極洪濤浩
浩瓊波群山隱隱浮青螺占城港口暫停息(朱本
作迅速)泊揚帆(朱本作)暗(朱本作)黑來闍婆(原誤婆字朱本
脫今改從初校本)華地天氣炎蒸(上二字原誤朱本改)人物異科頭裸足(朱本作跣)
語侏儒不習衣冠踈禮義天書到處騰歡聲
(朱本作)多懽情蠻魁酋長爭相迎南金異寶遠馳貢
懷恩慕義攄忠誠闍婆又往西洋(原作南从朱本改)去三
佛齊過(聚)臨五嶼蘇門答剌峙中流海國番商經
此(原誤失从朱本改)(自此以下)艙往錫蘭柯枝(原作支从朱本改)
古里連諸番弱水南濱淄山谷去路茫茫更險艱
欲投西域遥凝目但見波光接天綠舟人矯首混
西東惟指星辰定南北忽魯謨斯近海傍大宛米
息通行商曾(原誤會从朱本改)(閻)博望使絶域(朱本作傳)
青史何如(上二字原倒誤从朱本改)當代覃恩光書生從役(朱本作我)
忘(朱本作何)卑賤使節(朱本作叨)陪遊覽遍高山巨浪空
(原誤豈从朱本改)曾觀(朱本作經)異寶奇珍果(原作異真奇今始見六字)
殆為異寶奇珍今始見)俯仰堪嘆(朱本作乾坤)無有垠際天
極地皆王臣聖朝一統混華夏曠古于今孰(一字)可倫

清秘閣

442
430
127
430

1361
26-3-26



使節勤勞恐塵暮時值南風指歸朱本作轉歸路舟
行巨海若逝龍回首遐荒隔煙霧朱本作接烟露
歸到京華覲紫宸龍墀獻納朱本作納拜
重瞳一顧朱本作顧天顏喜朱本作悅爵祿均朱本改皆奇珍
作重頒雨露新

清秘閣

1272
89
1361

諸番國名 原列次序均原書未合、且有脫誤、說集本所列番國名曰占城國、爪哇國、暹羅國、舊港國、滿剌加國、哑魯國、蘇門答剌國、那孤兒國、黎代國、南淳里國、淄山國、柯枝國、古里國、祖法兒國、忽魯謨厮國、阿丹國、天方國、而遺滿剌加國、一國、朝貢故本所列番國名曰占城國、爪哇國、暹羅國、舊港國、滿剌加國、哑魯國、蘇門答剌國、那孤兒國、黎代國、南淳里國、淄山國、柯枝國、古里國、祖法兒國、忽魯謨厮國、阿丹國、天方國、小葛蘭國、榜葛剌國、錫蘭國、古里國、此本脫誤以麥默伽作蘇幹剌、訛誤改正如下方、

占城國　爪哇國　暹羅國　舊港國　滿剌加國　哑魯國　蘇門答剌國　那孤兒國　黎代國　南淳里國　錫蘭國　小葛蘭國　柯枝國　古里國　淄山國　祖法兒國　阿丹國　榜葛剌國　忽魯謨厮國　天方國

說集本番國名後獨載有寶船與下西洋官兵人數、不知為何人所增、錄之以備考校、

寶船六十三號　大者長四十四丈四尺　濶一十八丈

清秘閣

469
26-3



中者長三十七丈　闊一十五丈

計下西洋官校旗軍勇士通事民梢買辦等
書手通計二萬七千六百七十員名、
官八百六十八員　軍二萬六千八百名
指揮九十二員　都指揮二員
千戶一百四十員　百戶四百三員
戶部郎中一員　陰陽官一員
教諭一員　舍人二名
醫官醫士一百八十員名
餘丁二名

正使太監七員　監丞五員
火監十員　內官內使五十三員

清秘閣

明鈔本

校瀛涯勝覽

古城國

其國即釋典所謂王舍城也、上四字原缺、語主舍語意城地七字、從朱本改正、在廣東原闕東字從朱本補海南大海之南、自福建福州府原闕府字從朱本補長樂縣五虎門原闕門字從朱本補開船、

[illegible]往西南行、好風十日一可到其國、上十二字朱本作投西南好風行十晝夜到本國、南連真臘國、西接交趾界、東北上二字原倒誤從朱本改、俱臨大海、國之東北百里、有一海口名新州朱本作洲港、港原作上、從朱本改、岸有一石塔高數丈、諸處船隻到此聽候、

岸上有一寨、番名上二字原闕從朱本補、設北柰、原誤棠、從朱本改、二頭目為主、番人五六十家、內原作為、從朱本改、住以守港口、去西南百里、到王居之城、番名曰佔、其城以石壘、開原誤門、朱本作闕、從初校改、四門、令人守把、國王傍晚鎖俚人、崇信釋教、頭戴原作帶、從朱本改、金鈸三山珍瓏花冠、朱本作頭戴三山珍瓏撒花金冠、上中國

副掌帶者之樣、身穿五色如錦細花番布長衣、朱本作身穿五色綿細花番布長衣、下圍五色絲手巾、跣原誤洗、從朱本改、足出入

騎象、或乘小車、二黃牛前拽而行、其頭目所帶之冠、用菱原誤菱、從朱本改、葦葉為之、亦如王所帶之樣、朱本作亦如其王所帶之樣、但以原脫以字、從朱本補、金絲粧飾、四方原誤外、從朱本改、品

清秘閣

433

級高低、竹簟色（原脫色字、從朱本補）衣衫、長不過膝（上四字原誤長不膝、從朱本改）下圍各色畜布手巾、王居室宇高大、上蓋細長小瓦、四圍牆（原作墻、從朱本改）垣用磚灰粘砌甚潔、其門以堅木雕刻獸畜之形為飾、民居房屋用茅草覆蓋、簷高不過三尺、躯身低頭出入、高者有罪、服色禁白（上二字原誤紫、從朱本改）其白衣惟王可穿、民下衣服、並許玄黃紫色、違者（原作着、從朱本改）罪死、國人男子蓬頭、婦人撮髻、膊後、身體俱黑、止短衣袖短衫、下圍色布手巾、赤腳而行、

其地（上四字原闕、從朱本補）氣候暖（原作煖、從朱本改）無霜雪、如四五月之時、草木常青、（朱本作榮、）山產（原作出、從朱本改後同）蓝香、觀（原誤宣、從朱本改後同）音竹、烏木、降真香、其國出者、其伽蓝香惟心（原誤失、從朱本改）堅實、天下（上二字原闕、從朱本補）再無出處、其價甚貴、以銀對換、觀音竹如細藤棍（原闕、從朱本補）作條、長一丈七、八尺、如黑鐵之黑、一寸有（原闕有字、從朱本補）二三節、此下衍一有字、他行不出、犀牛（朱本作角、）象牛甚廣、其犀牛如水牛之形、大者有七八百斤、滿身無毛、黑色、俱是鱗甲紋癍厚皮、蹄有三路、頸有一角、生於鼻梁（原脫梁字、從朱本補）之中、長者有一尺四五寸、不食草料、惟食刺樹葉（朱本作刺樹刺葉、）并食（原作指、從朱本改）大乾木、把糞如染坊黃櫨梢樣、

清秘閣

433
479
912
474

1354
27-3



上四字原作芦黄色、从朱本改、其鸟低小如驢、水牛黄牛猪羊俱有、鵝鴨我鴨稀大、鷄矮小至大者不過二斤、脚高寸半二寸、其雄鷄紅冠、白耳、曲腰、冀作曉、尾、人拿手中亦啼、甚可愛也、果有梅、橘、西瓜、甘蔗、椰子、波蘿蜜、芭蕉原脫芭字、蕉从朱本改、子之類、波蘿蜜此下多焦子二字、疑衍、如東瓜之樣、外皮像原作象、从朱本改、川荔枝、皮内有鷄子大塊黄肉、味如蜜甜、中有子如鷄卵作鵝、腰子大朱本無大字、樣、炊喫味如栗子、蔬菜則東朱本作冬、瓜、黄瓜、葫蘆、芥菜、葱、薑而已、其餘菓菜甚無、人多以漁原誤魚、从朱本改、為業、大耕原脫耕字、从朱本補、種、稻穀不多、土種米粒細長多紅者、麥大小俱無、欖榔苧原誤老、从朱本改、葉、人不絶於口而食、男女婚姻、則男子先至女家放親、過十日或半月、其男家父母及諸親友以鼓樂迎娶男婦回家、飲酒作樂、其酒以飯扮朱本作伴、藥、封於甕内、候熟、欲飲則以長節小竹筒長三四尺者插入酒甕中、實容數人、圍坐、吸以人數加水、輪次咂飲、吸乾再入水而飲、直至無酒味而止、書寫無紙筆、用羊皮椎薄或原闕或字、从朱本補、去毛、刮淨、以白粉寫字為記、國刑罪輕者以藤條朱本作鞭、杖脊、重者戴枷、為盜斷手、止二字原誤、斬首、从朱本改、犯姦者男女烙面放疤痕、原闕痕字、从朱本補、罪

912
442
1354
442

甚此下疑脫大者二字、朱本作罪重者亦有脫文、以硬原誤梗字、公朱本改、木削芙、立於小船
樣木上放水中、令罪人坐於其木之上、木從口而出、而
就流水上、以示其衆、日月之定無閏月、但以十二箇月
上六字原作但十二月四字、公朱本補、為一年、晝夜分為十更、用鼓打上二字原倒誤、
公朱本改正、記、四時以花開為春、葉落為秋、上十二字原闕、公朱本補、其王
於原闕於字、公朱本補、年以即日、因生人膽汁調水沐浴、其各處頭
目採取位原闕位字、公朱本補、納、以為貢獻之禮、其國王原闕王字、公朱本補、
為王三十年則退位出家、令弟兄子至壻皆管國事、
王住深山持齋受戒、嘆素、獨居一年、對天誓此下行一願字、
今、則、四、我先為王、在位無道、頻虎狼食我或病死之、若
一年滿足不死、再登其位、復管國事、國人尊呼為
菩噤烏哈剌扎、上二字原闕、公朱本補、至萬壽至聖之稱也、夙頭蠻
原作夙之魚、他本有作夙者、亦均為夙頭蠻之訛、公朱本改正、者、本是人家婦女也、但
眼無瞳人為異、在寢則飛頭去人家、食小兒糞尖、
原闕尖字、公朱本補、其兒被吸氣很腹必死、飛頭回合其體
則如舊、若前知上六字原作則如四字、公朱本改、而候頭飛去、移體別
處、不能合體則死、人家若有此不報官、除殺者罪及
一家、又有一通海大潭、名鮭魚潭、原誤譚、公朱本改、如有爭
訟難明之事、官不能決者、則令爭訟之人、騎水牛赴過
其潭、原誤讀、公朱本改、理原闕理字、公朱本補曲屈、朱本作
者鮭魚出而食

清秘閣

1830
1354
3184

945
28-3



之、理直（原誤道、从朱本改、）者雖過十餘次、（朱本作數次、）魚亦不能食、最為畏也、（上四字原作畏最為奇、从朱本改、）其海邊山（此下原衍一海字、今刪、）內有野水牛甚狠、（原是人字、从朱本改、）原是人家耕牛、走出入山中、自生自長、年深成羣、但見生人家耕者、必趕來抵觸而死、甚可惡也、（朱本作畏、）番人甚惜（朱本作愛、）其頸、或有觸（朱本作撲、）其頸者、即有陰殺之恨、其買賣交易、使用七成淡金或銀、中國青磁盤碗等器、皆絲綾繒燒珠等物、甚愛之、則將淡金換易、常將犀角象牙及伽藍香等物、進獻中國、

（小字）小哇原誤小蛙、从朱本改、後同、

小哇國者、古名闍婆國也、其國有四處、皆無城郭、其他（朱本作別）國船隻（原作來、从朱本改、）至一處名杜（原誤社、从朱本改、）板、次至一處名新（原誤厥、从朱本改、）村、又至一處名蘇魯馬益、再至一處名白浦者伯夷、國王居之、其王所居之處、以磚為墻、高三丈餘（朱本作餘丈、）周圍約二百餘步、（原誤里、从朱本改、）其內設重門、甚上二字原脫、从朱本補、）整潔、房屋如樓起造、高五三四丈餘、即布（以原闕以字、从朱本補、）板、上（原闕上字、从朱本補、）鋪細簟、或花草席、人於其上蹲（朱本作盤、）膝而坐、屋上用硬（原誤梗、从朱本改、）木板為瓦、破縫而蓋、國人住屋以茅草蓋之、家家俱（原闕俱字、从朱本補、）有土庫、藏貯家私什物、居止坐臥

清秘閣

3184
945
4129

於其上、國王之扮蓬頭、或帶金葉花冠、身無衣袍、下圍絲嵌手巾一二條、再以原脫以字、从朱本補、錦綺或紵絲纏之於腰、朱本作上、名曰壓腰、以長一尺二三寸、兩頭短刀名不剌頭連鞘插腰間、上二十字原作插一把短刀在腰間名曰不剌頭十三字、从朱本改、未脚出入坐牛車或騎象、國人之扮、男子原作女从朱本改、蓬頭女子堆髻上身穿衣下身圍手巾男子腰插不剌頭一把三歲小兒至百歲老人貧富貴賤俱有此刀、皆以兔絲朱本作毫上等雲花鑌鐵為之、其柄用金或犀角象牙彫刻人形鬼面之狀至極細巧朱本作做得甚是細巧國人男女皆惜其頭若以手觸摸其頭或買賣交易之際錢物不明或酒醉狂蕩或言語爭競便拔此刀刺之強者為勝若戳死他原闕他字从朱本補人其人逃避三日而出則不償命若當時拿住隨即戳死國無鞭笞之刑事無大小即用細籐背縛上二字原倒誤从朱本改兩手攏行數步則將不剌頭原脫頭字从朱本補刀於罪人腰眼或軟腋一二刺即原誤則从朱本改死其國之民風無上四字原作風土二字从朱本補日不殺人甚可畏也中國歷代銅錢通行使用杜板者番名賭斑地名也此處約有千餘家以二頭目為主其間多有中國

清秘閣

429

廣東及漳泉原闕泉字从朱本補州人流居此地朱本作流寓此所鷄羊魚菜甚賤海灘有一小池潮長則沒潮落則出上中字原闕从朱本補甘淡可飲云是聖水傳言大元時命將史弼高興征伐閩婆經月不得登岸船中之水軍士乏水興等議欲回奉命伐蠻天若哭之則泉生若不哭之則泉無耳禱原誤涛从朱本改畢衆皆奮力揷鎗海灘之上泉水隨鎗處處湧出水味甘淡衆飲而全此殆天賜也至今存焉於杜板投東行半日許至新原誤斯朱本誤親从初校本改村番名革兒昔原係沙原作古从朱本改灘之地蓋因中國之人來此納逭居名新村至今村主廣東人也約有千餘家其名處番船多到此處買賣其金子并諸般寶石上五字原作諸般一應番寶王从朱本改貨都有賣者原闕者字从朱本補民甚殷原闕殷字从朱本補自新原作二从朱本改村投南船行半日許朱本作二時許則到蘇魯馬益港口其港内流出淡水此處汐淺大船難進止用小船行二十餘原闕餘字从朱本補里到蘇魯馬益番名蘇兒把牙尔有村主掌管千餘家番人其中原作國从朱本改尔有中國人其港口有一大汴上

清秘閣

429
409
838
409

1297
2973



原作舟、从朱本改 林木森茂、朱本作参天、有長尾猢猻萬數聚於上、有一黑色老雄猢猻為主、劫朱本作郤下多一有字、一老雷婦人隨其側、國人無子者令其妻傳說飯蒜朱本作飴菓餌之類往禱、老猢猻原闕猢字、从朱本補、喜、則先食其物、餘令衆猴爭奪而食盡其物、隨有雌雄二猴前來朱本作來前、交感為驗、此婦人回家即便有孕、否則無也、甚為可怪、自蘇兔原脫兔字、从朱本補、把棹小船行七原脫七字、从朱本補、六十里到一亭頭原作到埠、从朱本補、名潭洁登岸、往西南行一原脫一字、从朱本補、日半到滿者伯夷、即王居之處也、其處有番人二三百家、頭目七八人、輔助其王、天氣常熱如夏、田稻朱本作禾、一年二熟、米粒細白、芝麻菜豆皆有、大小麥俱無、土產蘇木、金銅子、白檀香、肉荳蔻、蓽撥、原誤蔡、从朱本改、斑貓、鑌鐵、龜筒、玳瑁、朱本下多番白膠香四字、奇禽有鸚鵡如白鷳大、紅綠鸚哥、五色鸚哥、鸚哥、皆能為人言語、珍珠鷄、倒掛鳥、五色花斑九鳥、孔雀、檳榔雀、珍珠雀、原脫雀字、从朱補、綠原誤綠、从朱本改、斑九鳥之類、異獸有白鹿白猿猴等、獸畜有猪羊牛鳥鷄鴨、但只無驢騾與貓、果有芭蕉子、椰子、原闕椰子、从朱補甘蔗、石榴、朱本無石榴、蓮子、西瓜、柿、原作密櫃柿、从朱本改、茶吉柿、原作密柿、从朱本改、如名郎扱、原作郎吸、朱本闕、从抄校本改、之類、其茶吉柿原作密柿、从朱本改、如名

清秘閣

838
459
1297
459

4129
1297
5426

榴之樣、皮厚、肉有橘囊之樣、白肉三（朱本作四）塊、味亦酸甜、（朱本作味甘酸甜）朱本誤即拔、（朱本誤即拔、郎拔係十七字原缺、以初校本改、如枇杷樣含大、肉有肉三塊、味亦酸甜、郎拔係十七字原缺、以朱本補、）甘蔗皮白蔗大、每根有二三丈長、其餘仙茄蔬菜皆有、只無桃李韭菜、國人坐卧無牀、凳喫飯無匙筯男婦以葉（原訛羌果二字以朱本改）蚶殼（原闕殼字以朱本補）欖榔用蔗（上二字原闕以朱本補）裹（原闕裹字以朱本補）欲喫飯時先（原闕先字以朱本補）本補灰不絕於口而食（上二字原闕以朱本補）將水嗽去口中欖榔洗兩手乾淨圍坐用盤滿盛其飯澆以酥油湯（原闕湯字以朱本補）汁以手撮入原誤又以朱本改口中而食若渴則（原闕）飲（上四字原作渴飲以朱本改）涼水賓客往來無茶止以欖榔待之國有三等人一等回回人皆是回回番名國為商流落此地衣食諸事皆清致（上二十四字原全脫以朱本及初校本補入）一等唐人皆是廣東及漳泉（原誤全以朱本改）等處人竄居此地日用之間皆美潔（朱本作行用尔名美潔）多有（原闕有字以朱本補）歸從回回教門受戒持（朱本作把）齋者有一等土人形貌甚醜黑猱（原闕猱字以朱本補）頭赤脚崇信鬼教備書言鬼國其中即（原作只以朱本改）此地人也人喫飯食甚是穢惡如蛇蟻及諸蟲蚓之類畧以火燒微熟便吃家畜其（原作并以朱本改）犬與人同器而食夜則共

清秘閣

869
460

寢恆無忌憚舊時傳鬼子魔王青面紅身赤髮撩牙原闕撩牙二字從朱本補疑獠誤撩止原誤正從朱本改此地共一魁象相合而生子百餘常啖人血食人多被啖忽一日雷震石裂原晓裂字從朱本補中坐一人衆稱異之遂推為主即領精原倒誤朱本作令改兵驅逐魁象等衆而不為害後復生齒上四字原作歸復齒三字從朱本改而安焉原誤言從朱本改所以至今人上三字原作人好党强年例有一等竹原作行從朱本改鎗會但以原闕以字從朱本補十月為春首國王令妻坐一塔車於前自坐一車於後其塔車高丈餘四面有窗下有轉軸以馬前拽而行至會所兩邊擺下對手上四字原作掛隊二字從朱本改各執竹鎗一根其竹上二字原闕從朱本補而使甚堅利對原脫對字從朱本補實心無鐵刃但削尖妻拏在彼各妻子各執三尺短原闕短字從朱本補木棍立於其中聽鼓聲緊慢為號二男子執鎗進步抵鎗交鋒三合二人之妻各以手中木棍隔上三字原脫從朱本補之回那剌那剌則退散設使戳死其一主令勝者共死者家人金錢一箭朱本作箇死者之妻隨勝者男子而去如此比勝而戲其婚姻之禮則男子先至女家成親三日後迎其婦歸男子家則打上二字原闕

清秘閣

460
448
908
448

1376
31-3
908
468
1376
468



从朱本補鉦鼓銅鑼吹椰殼笛朱本作筒又打竹筒鼓並放火銃前後短刀圍牌圍繞上四字原作[redacted]圍牌遠三字从朱本改其婦披髮踝體跣足圍繫嵌手巾項佩上二字原誤頂風朱本作頂佩从初校本改金珠聯紐原誤紉从朱本改之飾腕帶金銀寶粧之鐲親朋鄰友以檳榔葉線紐草花之類裝插綵船而伴送之以為賀喜之禮至家則鳴鑼鼓飲酒作樂數日而散喪葬之禮凡有父母將死、為子女者先問其父母將死後、或欲火食、或欲化火、或欲投海、上二十九字原作父母將死為子者先問其父母死後欲火葬或水葬水中二十三字从朱本改其父母隨心而厝、而厝之、死後只依遺言而斷送之若遇火食者、則撞其厝至海邊、或野外地上、有犬數十來食其屍、無餘朱本作剩、為好、如食不盡不飽、其子女則悲號哭泣、將餘骸棄水中而歸、又有富人及頭目尊貴者將死則手下親屬婢妾先與主人誓曰、死則同往、許之上二字原闕、从朱本補、至死後出殯之日、先以木搭高棚、朱本作先以木搭高警跳板八字、警疑為擊之誤、下探柴堆、縱火焚棺、候燼盛之際、其原誓婢妾二三人、頸滿茉莉花、身披五色花手巾、登跳原誤挑、从朱本改、號泣良久、攛下火內、原闕四字、从朱本補、同主屍焚化、此為號葬之禮、番人殷富者甚多、買賣交易、行使朱本作俱用、中國歷代上二字原闕、从朱本補、銅錢、書記亦有

清秘閣

19
18

文字、如鎮俚字同、無紙
筆、止用刀刻於葵（原誤葵、从朱本改、
葦葉上、亦上二字上誤止亦字
原脫、从朱本改、有文法國語甚美動、行稱
之法、每斤二十兩、每兩十六錢、每錢四姑邦、每姑（原脫姑字、从初校本
補、）邦該官（原闕官字、从初校本補、）稱二分一釐八毫七絲五忽、每錢
該官稱一分七釐五毫、每兩該官稱一兩四錢、每斤該官
稱二十六兩、升斗之法、載竹為升、每升為一姑剌、該中國
官升一升八合、每舂斗一斗為一揲黎、（又上十八字原作該中國升一八合、每舂
斗一斗為揲黎、十五字、該舂升八升、官升一斗四升四合、以上
从初校本改、）記斤稱之法、朱本僅餘八字、餘全脫、每月至十五十六月明之夜、番
婦二十餘人、或三十餘人、（原闕人字从初校本補、）聚集成隊、一番
婦為首、以臂膊遞相聯挽不斷、（上二字原闕、从朱本補、）行而歌、為首者口唱番歌一句、衆皆
齊聲和之、到於親戚（朱本作友、）富貴之家門前則
原闕則字、从朱本補、）贈與銅錢（朱本作鈔、）包、等物名為步月行
上二字原闕、从朱本補、）樂而已、又（原闕人字从朱本補、）有一等人以紙筆畫
人物故事及鳥獸鷹鸇之形、如手卷樣、（从朱本補、）三尺高
二木為軸、（朱本作畫、）幹止齊一頭、其人蟠膝坐於地上、（从
圖畫立於地、展開一段、朝前、（上三字原倒誤、从初校本改、）番語
高聲解說此段來歷、（朱本下多像故字、）衆人圍坐而聽
之、或笑、或吟、（原闕笑字、从朱本改、）便如說平話一般、（國人亦

清秘閣

G426
1376
6802

478

20
79

朱本作最喜中國青花原脫花字从朱本補磁器並麝香花
絹紵絲燒珠之類則用銅原脫銅字从朱本補錢胃易國
王常差頭目船隻將方物貢於中國
舊
舊港國
即
舊港國古名三佛齊國是也上二字原倒誤从朱本乙
原訛不成字从朱本改林邦屬小哇原誤瓜蛙从朱本改國所轄東接小哇
上三字原誤按瓜蛙从朱本改界西抵滿剌加國界南接大山北
臨大海諸原誤該从朱本改處船來先至淡港入彭家門
原脫門字从朱本補裏繫原誤繫字朱本作泊从初校本改船岸多石朱本作
塔用小船入港則至其國國人多是廣東漳泉
州人逃居此地人甚富饒地土甚肥俗諺云一季種
田朱本作穀三季收稻正此地也地方不廣人多操習水戰
原誤戲从朱本改其處水多地少頭目之家皆在岸上朱本作傍
造屋居住其餘民庶皆在原闕在字从初校本補水中木原誤水从
朱本改筏上蓋屋居住用橋纜繫在岸水上二字原倒誤从朱本改
漲則筏泛朱本作浮不能淹沒或欲別處居之則起橋
連屋移原誤而从朱本改去搬徙原誤徙朱本作移其港
中朝暮二次暗長潮水入之風俗婚姻死葬言語朱本
作衣飲語言婚姻飲酪為食之訛皆與小哇原誤瓜蛙从朱本改國相同昔洪武
年間廣東人陳祖義等全家逃於此處充原誤克从

清秘閣

478
454
932
454

1368
1-4

朱本改為頭目甚是豪強朱本作橫凡有往回客商朱本作經過客船就便劫奪財物至永樂年間朱本作永樂五年朝廷差太監鄭和統領西洋大船寶船到此有施進卿者原是廣東人也來報陳祖義兇橫朱本作等情太監鄭和上二字原闕生以朱本補擒陳不仁租義等回朝伏誅賜施進卿冠帶歸舊港為大頭目以主其地本人死改位不傳子是其女施二姐為王一切賞罰點陟皆從其制土產金銀香上三字原闕生以朱本補黃字从朱本補鶴頂黃速香降真香沉香黃蠟之類金銀香別國皆不出原作中國不出从朱本改其香如銀花銀器朱本無銀器二字原闕生以朱本補黑膠相似中有白蠟一般白塊在內好者白多黑少低者黑多白少焚之氣味甚烈沖觸人鼻西番并鎖俚人甚愛此香鶴頂鳥大如鴨毛黑長頸嘴尖其膸蓋可愛也謂之鶴頂堪作色裡如黃蠟之樣色嬌黃甚可愛也謂之鶴頂堪作腰帶刀靶擠機之類又出一等火原誤大从朱本改鷄大如仙鶴身圓此下原多一簇頸比鶴頸更長原闕仙字从朱本補鶴身圓字朱本無今删毳紅冠生於頸中嘴尖渾身毛似羊毛稀原闕稀字从朱本補似紅絹朱本作揭子之狀二足青色脚長鐵黑其爪甚利原脫利字从朱本補爪能爪破人腹

清秘閣

21
20
132
436
1368
456

22
21

獵疑為獰之訛

腸出即死好吃燒朱本作麩遂為火雞用棍打擊
莫觸死原作獵莫就死朱本有脫文从初校本改又山產一等神獸名為
神鹿大如巨猪高三尺許前半截甚黑後半截白花
毛純短可愛嘴如猪嘴又平四蹄如猫蹄三跲止食
草木不食葷原误暉从朱本改腥其牛羊猪犬鷄鴨并
原闕并字从朱本補蔬菜瓜果之類與广哇原誤瓜蛙从朱本改一般皆有
彼處人多好博戲如把朱本作檻龜奕棋鬬鷄皆為賭
博錢物市中交易亦使中國銅錢并布帛之類亦將
方物貢於中國

## 暹羅國

自占城向原闕向字从朱本補西南船原闕船字从朱本補行七晝夜
順風至新門一上三字朱本作龍門屋海口入港纔
到其國地周千里外山崎嶇上二字原誤嶇馳从朱本改內地
熱甚王居之屋宇朱本作頗華麗整潔民庶房屋如
樓起造止不鋪板却用木牘原誤櫝从朱本改柳木劈成如
竹片樣密擺用藤札綁甚堅固上鋪籐席竹
簟坐卧食息皆在其上王者之扮用白布纏頭
上不穿衣不圍絲嵌手中加以錦綺厥腰出入騎
象或乘轎一人執金柄傘蓋其傘葵原誤菱从朱本改

清秘閣

6802
1368
8170

葦葉為之砌做甚好王係鎖俚人氏崇信釋教國人亦皆崇信釋教為僧為尼姑者甚衆僧尼服色與中國頗同亦住庵觀受戒持齋民風皆是婦人主事其國王及下民若有謀議刑法輕重買賣一應巨細之事皆從決於妻（上三十五字原誤如人朱本改作風俗几事皆決於其妻補）婦人志（朱本作智）量果勝於（原誤如人朱本改）男子若有妻與我中國男子情好和美（上五字原作好者二字人朱本補）則盛置酒飯以待反贈金寶同飲坐寢甚夫恬不為怪乃曰我妻色美中國人喜愛以為光耀而已男子擇（原作檡朱本改）髻用白布纏頭身穿長衫婦人亦堆鬟穿長衫几男子年二十餘歲則將莖（原誤頸朱本改）物周圍之皮用（原脫用字朱本補）蕉葉樣細刀挑開（上二字原作嵌入錫）珠數十（朱本作十數）顆皮肉用藥封護（朱本作鋅）待瘡口好時總出行走如葡萄一般自有一等人專與人嵌粧（朱本作鋅）開鋪以為手業如國王或（原誤甚朱本改）大頭目或富人則以金為空珠內安砂子一粒極應（為極扱之誤）有声為美亦山嵌珠之男子則為下等之人其事（原誤妻今改）最為可怪上六字朱本作最為可嘆之事）男子婚姻先請僧迎男子至女家就是和尚取童女喜

清秘閣

416
422
838

1303
2-4-27
838
465
1303
465



紅隨即貼於男子額上名曰利市然後成親過
三日後又請僧及諸親友辦原誤分從朱本改等物迎女歸男家則置酒原誤海從朱本改作樂請待
賓友原誤兵從初校本改死屍棄之礼富貴死了時上三字原闕從朱本補則用水銀灌入腹內而葬之平常朱本作閒下人死擡屍郊外海邊放海沙上隨有金朱本作各色之鳥大如鵝者三五十數飛原脫飛字從朱本補集空中將屍肉食盡飛去餘骨家人號哭就棄食從朱本改海中而歸謂之上二字原倒誤從朱本改鳥葬尒請僧設齋誦經禮佛而已原脫已字從朱本補國之西北去二百里餘朱本作二百餘里有一帝鎮名曰上水可通雲南途門此處有番人至六百家諸色番貨俱有賣者紅馬厥肯的石亦朱本作多有賣者此石次於紅雅姑石原誤食今改榴子一般中國寶船到暹羅尒用小船去做朱本作到彼買賣其國土上二字原闕從朱本補產黃速原誤連從朱本改香羅褐香降真香沉香花梨木白荳蔻大風子血結朱本作血竭治血磍之誤籐黃上二字原闕從朱本補蘇木花錫朱本作靡並象牙翠毛等物其蘇木如新之廣顏色絕朱本作紅勝他處出者異獸有白象獅子猫兒原闕兒字從朱本補其蔬菜果朱本作果從之類似占城一般皆有酒有米酒

清秘閣

1303
2—4—27



椰子酒原闕酒字从朱本補傔是燒酒甚賤牛羊鷄鴨等畜皆有語言頗與廣東人鄉談同上十字朱本作國語頗似廣東民俗嚴淫好習水戰原誤戲从朱本改伐原誤罰从朱本改鄰邦海趴當錢使用不拘金銀物貨一應大小買賣皆有此物論價交易中國歷代銅錢常使上二十八字原作不使金銀銅錢六字从朱本補其王常將蘇木降真香等物差頭目進貢中國

## 滿剌加國

自占城向正南好風船行八日到龍牙門入門往西南行朱本作投西行二日可到此處舊名原闕舊字从朱本補不稱國

此下衍一國字因原誤衍入朱本改海道有五嶼之名國無王者此有頭目管掌朱本作掌管諸事此地屬暹羅所轄歲輸金五千兩朱本作五千兩疑脫五字則為五十兩之誤否則差人征伐永樂七年己丑上命差正使太監鄭和賚詔勅頭目雙擡銀印冠帶袍服建碑原誤遠碑从朱本改封其頭目掌恩為王撐子掣妻敕京朝謝進方物貢朝原作進方物从朱本改朝廷又賜與海船回原誤同从朱本改國守土其國東南是大海西北是老岸連山次海之地氣候朝熱原脫熱字从朱本補暮寒四齊原誤癄从朱本改穀

8170
1303
94-73

清秘閣

885
2-4
431
454
885
454

薄收、人欠耕種、有一原闕一字、公朱本補、大溪河水下流、從王屋前過、轉入於海、上九字原作從王屋前過東入海公朱本改、王於溪上建木橋、上造橋亭二十餘間、諸物買賣、公自花其上、國人皆從四面教門、把上二字原作人持、竊受細花番布、上二字原闕細字、公朱本補、白番布纏頭、身穿皮鞋、出入乘轎、原誤轎、公朱本改、國人男子以方帕包頭、女人撮髻膝後、身體微黑、下圍白布各色手巾、上穿色布短衫、風俗淳厚、下行一摩字、朴、房屋如樓閣之制、上不鋪板、但高四尺之際、朱本作但高四尺許、以椰子木劈成片條、布布於其上、用藤縛定、如羊朱本作羊、棚樣、為業、用獨木刳舟、原誤木、公朱本改、泛海取魚、土產黃速原闕速字、公朱本補、香、烏木、打麻兒香、花錫之類、打麻兒香本是一等樹脂、流落土內、掘出如中國松香、歷青之狀、上十一字原作掘出如松歷清樣七字、公朱本改、點火即原誤即、公朱本改、着、番人皆以點照、當燈、番船造完、即將此物溶塗抹於外、水不能入、彼人多採取轉賣他處、內有明淨好者、却似原誤以、朱本作如、公初校本改、金珀原誤箔、公朱本改、一般、

清秘閣

9473
885
10358

名損都盧斯、有番人做成帽珠而賣、名水上六字原脫仍補、朱本珀、即此物也、花錫有二處山塢錫塲王令頭目主之、差人淘煎、鑄成斗大樣小塊、下行一輸官、大字、每塊重官稱每斤四兩者十塊、或一斤四兩、上十四字原作每塊重一斤八兩官朱本倉脫仍初校本改、每十塊用籐縛為小把、十塊為一大、上二字原倒誤仍初校本改、把、通市交易、皆以此錫行使、國語并書記及婚喪、朱本作姻之禮、頗與仆哇原誤仍朱本改、國同、山野有一等樹、名沙姑、朱本作孤、樓、綿人將此樹皮如中國葛根搗、原誤藤島仍朱本改、浸澄、濾其粉、作丸如菜豆大、晒乾而賣、名沙姑米、可做飯吃、海之洲渚岸邊生一等水草、名芡葦葉葉、長如刀茅樣、似苦原誤吾仍朱本改、尹設厚牡嫩柔韌細子如上二字原倒誤仍朱本改、芡枝樣鵝卵大、人取其子釀酒名芡葦酒、飲之亦能醉人、鄉人取其葉織成細簟、上九字原作葉織成簟仍朱本改、止潤二尺長丈餘、為蓆而賣、果有甘蔗、芭蕉、子波四維密、野芡枝之類、菜有葱、薑、蒜、芥、柬、朱本作冬、瓜西瓜之類、牛羊鷄鴨雖有不多價貴、其水牛一隻、又朱本作頭、值銀一斤八、原作之仍初校本改、上驢馬比皆無、其海邊水內常有龜、原誤龜仍朱本改、龍傷人、其龍高三四尺、朱本

清秘閣

作四五尺四足、滿身鱗甲、背刺排生、龍頭撐牙、通人則噬、山出黑虎、比中國之作黃、虎器小、其毛黑色、亦有暗色花毛紋、黃原關此字从朱本補為人入市混人而行自有人識者捨而化原關此字从朱本補、虎亦有、內有虎殺之如占原誤古从朱本改城處頭竇此處亦有中國寶船到彼則立排柵城垣設四門更鼓樓夜則提鈴巡警內又立重柵小城蓋造庫藏殿一應錢糧貨裝載停當等候南風正順於五月中旬開洋回還其國王自朱本作亦採辦方物挈其妻子帶領頭目原關目字从朱本補駕坐船隻跟隨回洋寶船赴關原作舍清秘閣

朱本改進貢

唯魯國原註云係小國朱本註云小邦、自滿剌加國開船、好風行四晝夜可到、有淡水港一條、入港到此國、其國南是大山、北是大海、西連蘇門答剌國界、東有平地、墝種旱稻、初校本作旱稻朱本作稻穀、米粒細小、粮食頗有、民以耕漁朱本作種為業、風俗厚朱本作淳朴、國語上二字原闕从朱本補婚喪等事出自與爪哇原誤公蛙从朱本改、滿剌加國相同、貨用希少、原作小朱本同从初校本改、錦布來自一泥字、并朱本下多一泥字、考泥、朱本下多一泥字、并朱本下多一泥字、并朱本下多一泥字、并

賣者、其國王國人皆是四回人、原闕人字、公朱本補、山林中出一等飛虎、如猫犬之大、遍身毛灰色、有肉翅、如蝙蝠翅一般、但前足內翅上十一字原脫、公朱本補、生連後足、能飛不遠、人或有獲得者、不服家食即死、產黃連原誤連、公朱本改、香、金銀香之類、乃小國也、

蘇門荅剌國

蘇門荅剌國、即古之須文原誤文、朱本又、公初校本改、達那國也、其處乃原誤那、公朱本改、西洋之總路頭、上二字原倒誤、公朱本改、寶船自原誤是、公朱本改、滿剌加原脫加字、朱本同、公初校本補、國向西朱本關西字、南好風行五晝夜、先到一村、濱海之原作去、今改、有處上四字朱本作地名二字、名荅曾謎出、繫船、往西朱本作東、南行十餘里即至、其國無城郭、有一大溪、流入於海、一日二次潮水漲落、其海口浪大、常原誤崖、公朱本改、有船隻沉沒、其國南至百里之遠、是大深山、北是大海、東亦是大山、至阿朱本亦作阿、魯國界、正西自窪海山、連小國二處、先至原誤先、公朱本改、那孤兒國王界、又朱本作後、至黎代原誤伐、公朱本改、王界、其蘇門荅剌國王先被那孤兒花面王子朱本無子字、侵掠、戰鬪身中藥箭而死、有一子幼小、不能報父之仇、其王之妻與衆誓曰、若有能報此仇、得全其地、吾願爲妻、共主國事、言

清秘閣

958
424
1382

1820
3-4
1382
438
1820
438



訖、本處有一漁翁、奮志而言、原脫言字、公朱本補、我能報之、遂領兵衆、當先殺敗花面王、復雪其仇、花面王子被殺、其衆退伏、不敢侵擾、王妻不負前盟、與漁翁配合、稱爲老王、宗室地賦之政、悉聽老王裁制、永樂七年、老王上二字原闕、公朱本補、劫職貢方物、而沐天恩、永樂十年、復至其國、老上三字朱本作本國其、先王之子長成、陰與部領謀殺義父、即漁翁也、奪其位、管其國、漁翁有備、原誤滴、公朱本改、子未蘇幹剌、領衆擊家逃去隣清、原誤小朱本改、本山、自立一寨、不時深、原誤棄、公朱本改、衆侵復其土地、皆焦黃色、田土不廣、惟種旱、原誤草、公朱本改、稻、一年二熟、大小麥俱無、其胡椒、倚山居住、人家置園種之、籐蔓而生、上四字原作蔓、公朱本改、如中國廣東甜菜樣、開花黃白、結椒成實時、生青老紅、候其半老之時、擇作摘朱本採曬乾貨賣、其椒粒原誤立、公朱本改、虛

上四字原闕、公朱本補、駕船到彼、架兵擒獲、原闕獲字、公朱本補、蘇幹剌、恐明正其罪、其王子感荷聖恩、常貢、原誤員、公朱本改、方物於朝廷、其國四時氣候不齊、朝覲如夏、暮寒如秋、五月七原闕七字、公朱本補、月間、亦有瘴氣、山產硫磺、原誤流、朱本同、公初校本改、黃、出於岩穴之中、其山不生草木、

清秘閣

31
30

別有一朱本爾作兒

大者、此處椒也、每官稱一百斤、賣於處金錢八箇、朱作八箇、值銀一兩、果有芭蕉子、甘蔗、蓞吉柿、原作蜜橘、柿、从朱本改、波羅蜜之類、有一等臭菓、原誤葉、从朱本改、番名賭爾烏、原誤鳥、从朱本改、如中國水鷄頭樣、長八九寸、皮生尖刺、熟則五六瓣列於兩旁、下衍一如字、其肉之下衍一如字、臭、肉有栗子之味、原脫大字、从朱本補、酥白肉十四五塊、甚甜美可吃、肉中有子、大原作拔、从朱本改、而食之、其味如栗、甘朱本作柑、橘甚廣、可炊原作拔、从朱本改、而食之、其味如栗、甘朱本作柑、橘甚廣、四時常有、若阿庭猫柑樣、綠原作祿、从朱本改、橘上十二字如波斯橘樣五字、不酸、可以久留不爛、又有原闕有字、从朱本補、一等酸子、番名俺原作掩、从朱本改、柑樣、綠原作祿、从朱本改、橘上十二字朱本作如大清梨樣、頭長、綠皮、其乳香浿、原誤裂、从朱本改、欲食餐原作擊、从朱本改、去其皮、批切片肉而食、酸甜甚美、核原誤黑、从朱本改、如鷄蹲大、久不壞、其桃李等菓俱無、蔬菜有蔥蒜韭本作薹、芥、冬瓜至廣、長久原闕久字、从朱本補、不壞、止二十二字原全脫、从朱本補二十一字、从初校本補一字、西瓜綠皮紅子、有長二三尺朱本作三四尺、者、人家多養黃牛、乳酪原誤落、从朱本改、多有賣者、羊皆黑色、毛無一白者、鷄無綠者、番人不曉綠去、止十字原作番人不識綠口口口、从朱本補、惟有母鷄、雄鷄大者七八斤朱本作七八斤、重、暑煮便軟、其味甚美、絶勝他處之鷄、鴨有腳低原誤抵、从朱本改、矮、朱本作鴨、大有五六

清秘閣

10358
1820
12178

474

G31
3-4
474
457
931
457



行重者、梁樹亦有、人家養蠶不會繅絲、只會做綿子、朱本作會練絲、不曉做綿、其國風俗淳厚、言語和軟、婚喪并男婦人穿衣服等事、皆與滿剌加國相同、其民居之屋、如樓者、朱本原闕此字、朱本補、十八尺高、不布隔柵、亦上九字原脫、朱本補、不鋪板、但用椰子檳榔木為牀、成條片、以藤穿鐳定、再鋪藤簟、原誤櫳、朱本作枕、加校本改、簟於其上而居之、高廣鋪隔柵、上五字原脫、朱本無、此處亦作多、朱本作有、番船往來、所以諸般貨物都有賣者、其國使用金錢錫錢、金錢上二字原脫、朱本補、錫錢番名加失、零碎買賣、則以錫錢淡金鑄造、每箇原脫箇字、朱本補、圓徑寸五分、朱本僅作五分、面底有紋、官稱三分五釐、上六字朱本作重五分釐四字、應有脫誤、錫錢番名加失、零碎買賣、則以錫錢使用、上十六字原僅餘凡賣則以錫使用七字、朱本補、

那孤兒國原註云小國、朱本註云小邦、

那孤兒國原脫兒字、朱本補、王又名花面王、在蘇門答剌國西北、朱本無此地原闕地字、朱本補、里相連、止是一大小村、但其所管人民、皆於面上刺三原誤山、朱本改、尖青花為號、所以稱為花面、原脫面字、朱本補、王、地方不廣、人民止有千餘家、田少人多、以陸原誤六、朱本補、糧為生、米糧鮮少、猪羊鷄鴨皆有、語言動用、與蘇門答剌國相同、土無出產、一小

清秘閣

國也、

黎代原誤伐、从朱本改、國原註云小國、朱本註云亦小邦也、上五字原闕、从朱本補、在那孤兒王地界三曲此原作北朱本作此其从初校本改慶南是大山北臨大海西連南淳原誤漘朱本誤淳从初校本改里國為界國人一二千家自原闕自字从朱本補主其國事王原闕王字从朱本補王無所出言語行用朱本作語言動用與蘇門荅剌國相同山中有野犀牛至多王亦用羔人上二字原闕从朱本補捕獲隨同蘇門荅剌國進貢中國

南淳里國

蘇門荅剌國往正西此下衍連山二字好風行三晝夜可到其國邊海人民止有千餘家比皆回回人甚朴實地方東接黎代原誤伐、从初校本改王界西北皆臨大海南去是山山之南又是大海國王西北皆十字錯簡在後文民居之屋向牛本大海南去是山山之南又是十九字語向顛倒今移正補

[illegible]朱本全脫、从初校本改亦是回回人王主居室用大上二字原倒誤尺、从朱本改木高三四丈原誤尺、从朱本改如樓起造樓下俱無裝飾原誤折、从朱本改縱放牛羊牲口在下止將原誤得、从朱本改四圍以板折落基潔坐卧食息皆在其上

清秘閣

12178
931
13109

民居前脫十九字錯錄在此下 土屋與蘇門答剌國同其處
黃牛水牛鷄鴨皆有 上二字原闕从朱本補 菜蔬希少魚蝦
甚賤米穀亦少使用銅錢 上六字朱本作出米穀當錢使用 山从朱本
改 產降真香此處降真甚好名蓮花降真
亦出犀牛國之西北海內有一大 原闕大字从朱本補 平頂
山峻山半日可到名曰帽山山之西是大海正是西洋
原誤津从朱本改 也番名那沒黎 朱本作嚟 洋西來過洋船
隻俱投此 上二字原誤是从朱本改 北从朱本改
下淺水內生海 原闕海字从朱本補 樹 被人撈取為寶物
貨賣即 朱本下多一黑空 珊瑚樹也其樹大者高三尺
根頭有大拇指大如黑 上二字原誤是从朱本改 沉黑似玉之溫潤精
楓 原誤挪从朱本改 婆娑 原誤婆娑朱本从初校本改 可愛根頭
大處可碾為帽 朱本作數珠 器物其帽山腳 原闕腳字
从朱本補 下有居人 三十家各自稱為王若人問其姓
則曰阿孤喇楂我是王之答或問其次則曰阿孤
喇 原脫喇字从朱本補 楂我亦是王甚可笑也其地屬
原誤煞从朱本改 南淳里國所轄其南淳里國王當
跟同寶船將降真香等物貢於中國

錫蘭國 裸形國

自帽山南開船好風向東北行三晝 上七字原作好東北風三晝朱

清秘閣

403
423
826

423

35
34

本作此風行二百從初校本改見翠蓋山在海中其山三四座惟一山最高大番名上二字原闕從朱本補桉原誤峻從朱本改焉山彼處土人巢居穴處男女皆赤體皆無寸絲如獸畜之形土不出米惟食山芋芭蕉子波羅蜜之類或入海捕魚蝦而食人傳云若有原闕有字從朱本補寸絲在身即原作只從朱本改生糲瘡昔者釋迦佛過海於原闕於字從朱本補此處登山岸脫衣入水原作晚衣入海從朱本改澡浴被人偷藏其衣被釋迦佛呪訖以此至今人不穿衣朱本作人莫能穿衣服俗言赤卵鳩原作俗語赤卵鳩赤卵應是赤卵二誤朱本作即原作就從此地也過此山出卵嶼從初校本改

原闕山字從朱本補投正西船行七八日見鶯哥嘴山再行三兩日到佛堂山纔到錫蘭國焉頭各別羅里泊舟登岸其海邊山根腳光石上原誤止從朱本改有一足跡長二尺許亦隨人之一自字下行釋迦自翠藍原闕藍字朱本作蘭足跡山來從此上岸腳踏此跡原闕跡字從朱本補存焉原從朱本改作者從朱本改中有淺水不乾人皆以手蘸其水洗面拭目曰佛水原闕水字從朱本補清淨左有原作右從朱本改佛寺內有釋迦混身側臥尚存不朽其寢座用各採寶石裝嵌沉香木為之製甚華麗又原作及朱本同今改有佛牙并舍利子等物在堂內其釋迦原誤

826
457
1283

清秘閣

457

36
35

室家、(从朱本改)涅槃正在此處、去西北(上二字朱本作二)四、五十里、境到王居之處、國王係頂里人民、崇信佛教、尊敬象牛、人將牛糞燒灰、遍搽其體(上十字原存燒灰遍身不食牛肉、亦食牛乳、牛死即埋之、私宰殺者、王法罪死、或納牛頭大(原脫大字、从朱本補)金以贖罪、●王之居址、大家小广、每日侵晨、先將牛糞、用水調稀、遍塗屋下地面、然後拜佛、則兩手直舒於前、兩腿直伸於後、膝(朱本作胸)腹皆着地而拜、王居之側、(上四字原闕、朱本存一近字、从初校本改、朱本補)有人石深二(朱本作三)尺餘、云是人祖阿耨聖人、一大山、侵雲高築、山頂(上二字原闕、从初校本補)有人右腳跡一箇、即盤古之足跡也、其大山內、有紅鴉姑、青鴉姑、黃鴉姑、(从朱本補)共海中、有雪白浮出一片、日昭其光彩、瀲灩、日有珍珠螺蚌聚於其上、王置一珠地、二三年一次、令人取螺蚌傾下(下衍一字見宋)入地內作爛、(上二字原闕、从朱本補)差人看守此地、淘珠納官、亦有竊盜而賣者、其國地廣人稠、亞於北(下衍一字原作)仙蛙、(从朱本改)國、民俗富饒、男子上(原脫上字、从朱本補)身赤裂、下圍絲嵌手巾、加以壓膊、髮(下衍一字即宋)不留寶石(下衍一字即宋)乃是人祖眼淚結成、信然、(上二字原闕、从初校本補)其海中有雪白浮出一片、日昭其光彩、瀲灩、日有珍珠螺蚌聚於其上、王置一珠地、二三年一次、令人取螺蚌傾下(下衍一字見宋)入地內作爛、(上二字原闕、从朱本補)差人看守此地、淘珠納官、亦有竊盜而賣者、其國地廣、

2165
5-4



并滿身毫毛皆剃淨、止留其髮、用白布纏頭、如有
父母死亡者、其髮毛則不剃、此為孝禮、女人髮掘朱本作綰、
腦後、下圍白布、其新生小兒則剃頭、女則留髮、上二字朱
本作貽後、疑為胎髮之訛、不剃、就養原作養就、
從朱本改、至長、人無酥
油牛原脫牛字、從朱本補、乳、不食其飯、人欲吃飯則於暗處
私食、不令人見、檳榔葉原誤羹、從朱本改、葉不絕於口而食、
上二字原闕、從朱本補、米穀芝麻菜蓏皆有、惟無麥麵、椰
子至多、油糖原誤糠、從朱本改、飯皆將此物做造而食用
之、上二字原闕、從朱本補、人死則以
原作取、從朱本改、和校本改、親隣之婦、都將兩手齊相胸乳而
哭號、哭泣為禮、果有芭蕉子、波羅蜜、甘蔗、美
果皆有、上四字原闕、從朱本補、瓜茄菜蔬牛羊雞鴨亦原作豬、從
有、王以金為原脫為字、從朱本補、錢、通行使用、每錢可重
官秤一分六釐、甚喜中國廣香、紗綾、色絹、青磁
盤碗、銅錢、樟腦、原誤插胸、從朱本改、則將寶石珍珠換
易、王亦令差人賫珍珠寶石等物、隨同西洋寶船、
貢於中國、

小葛蘭國

自錫原誤蠁、從朱本改、蘭國馬頭、別羅里開船、往西北好
風行六晝夜到小葛蘭國、其國邊海、東連大山、西

1753
412
2165
412

13109
2165
5274

星大海、南北地狹臨海、國王國人皆鎖俚人氏、業信
釋教、尊敬衆生、婚姻等事、與錫蘭原脫蘭字、从朱本改、
國同、土產蘇木、胡椒不多、果菜之類皆有、牛羊頗
異、其羊青毛、角朱本作腳、長高二三尺、黃牛有三四百
頭、其王以將方物貢於中國、
柯枝國。
自小葛蘭國開船沿山投西北好風行一晝夜
到其國港口泊船此國東是大山西臨大海南
北邊海有路可往隣國其王亦原闕亦字从朱本補鎖
俚人氏頭纏黃白布止不穿衣下圍絲手中再
用顏色紗絲一疋纏之於腰上二字原闕从朱本補名曰厭
腰其頭目原脫目字从朱本補及富人朱本作財主服用與王者
頗不衍一異字同人居之屋用椰子原闕子字从朱本補木起造
上用椰子葉編成如草苫樣匾片蓋之雨上五字原
作一片蓋而四字从朱本改不能漏家家用磚泥砌一土庫上
朱本作止分大小人家有細軟之物皆於庫內以防火盜放
國人有王等一等上二字原闕从朱本補南昆朱本作毗與王同類、

清秘閣

39
38

內有剃頭挂線原誤綿仏初校左改在頸者最為貴族上十三字原全脫仏朱本補二等寸四四人三等名是哲朱本作誓後同皆是有錢財主四等人名是革令專興人為牙保貨賣物件五等人名四本仏本仏者至低賤之人也至不過三尺高着有罪其穿衣上不過膝金中者過南昆朱本作昆哲地即伏於地俟哲地等過則起而後行本仏之業朱本作輩專以漁樵擡貢重物為生理官不許原作用仏朱本改穿長衣經商買賣如中國灘朱本作儺人一般共王崇奉佛教尊敬寺牛建造佛殿以銅鑄仏朱本作佛像用青石砌共仙朱本無仙字座周圍砌成水溝傍穿一井每日侵晨鳴鐘擊鼓汲井水於佛頂澆之再三衆皆罷拜而退另有一等人名濁肌即念佛上二字朱本無首這人也亦有妻小心輩自出母胎父不經剃亦不梳篦上二字原誤流仏朱本改酥油等物將彩搓成原誤彩搓成將仏朱本改繚纏如氈樣或十餘纏或七八纏披原作被仏朱本改拽脳後却將黃牛糞燒為白上二字原闕仏朱本補灰遍搽身體上下無衣此指大黃藤原作上仏朱本改用指大黃藤二條上二字原闕仏朱本補緊繞於腰又以白布為繩手

清秘閣

401
434
835
434

1282
6-4



掌大海螺、常吹而行、其聲略以布遠、其醜遠去而行、此等即出家人也、若到人家、即與錢米等物、其地氣候、常熱如夏、並無霜雪、每年二三（上二字原倒誤、从朱本改、）月後、間下陣頭（原闕頭字、从朱本補、）雨二三（朱本作一二、）番、人家即整蓋房屋、備辦食用、至五六月、日夜下（原闕下字、从朱本補、）滂沱大雨、街市成（原誤城、从朱本改、）河、人莫能行、大家小户、坐候過七月盡、纔（纔）晴、到八月半後晴起、要點雨亦無、直至次年三月纔又下雨、半年下雨半年晴、正此處也、土地無出、山有胡椒、人多置園種為產業、每年椒熟、本處自有大户收椒置倉（原脫倉字、从朱本補、）盛頓待（原闕待字、从朱本補、）各處番商來買、論擔荷說價、每擔荷該番秤二百五十斤、再有封剌該番秤四百斤、賣彼處金錢一百箇、（原脫箇字、从初校本補、）荷該官秤一十斤、計官秤一十六斤、每番擔或九十箇、直銀五兩、名稱（稱）哲地者、（原作也、从初校本改、）俱是財主、專收買下窶石珍珠香貨之類、候中國寶船（舡）各處番國商船番（原作隻、今改、）客來買、（自論擔荷說價至此九錄字、朱本全脫、）珍珠以分數論價而賣、且如每顆珠重三分半者、賣彼處金錢一千八百箇、直銀一百（原脫百字、朱本同、从初校本改、）兩、珊瑚枝梗、其哲地論斤重買下、顧倩人匠剪

835
447
1282

清秘閣

斬、原闕斷字、朱本亦闕、从初校本補。車旋成珠、洗磨光淨、亦秤分而賣、王以九成金鑄錢行使、名法南重、官秤一分一厘、又以銀為錢、比海螺獅蠻大、每箇換銀錢一十五箇、街市零用、則以此錢行使、國人每人原作與、从初校本改、金錢一箇、倒黎、从初校本改、稷皆有、惟上二字原脫、从朱本補、無大小二麥、粟馬牛羊犬猫鷄鴨皆有、只無騾與鵝、一小國也、王亦差頭目將方物貢於中國、

古里國朱本註云即西洋大國也

應

即西洋大國上五字殘原為子目下小註而白經抄胥錄入本文

從柯原誤阿从朱本改

枝國港口開船往西北行三日可到其國其國邊海山之原誤遮朱本同从初校本改東有五七百里遠通坎巴夷國原脫國字从朱本補西臨大海南連柯枝國界北邊相接狠原作狼朱本同从初校本改奴兒國地面原誤南从朱本改西洋大國正此地也永樂三年聖朝命正使太監鄭和等賫詔勅賜其王詰命銀印及陞賞各頭目品級下衍一官字冠帶寶船到彼起建碑亭立石云去中國十萬餘里民物咸若熙皞同風朱本作氣刻石於茲永示朱本作樂萬世國王係南昆朱本亦作昆崇

清秘閣

15274
1282
6556

415
458
873
458

信佛教尊敬衆牛國人止有五擎有回回南昆哲
朱本亦作哲地革今木原譌水从朱本改瓜王是南昆人不食牛
肉大頭目是回回不食猪肉先王與回回誓定我不食
牛你不食猪上八字朱本作汝不食牛吾不食七字真下脫一猪字互相禁忌至
今尚然王以銅鑄佛像名乃原闕乃字从朱本補納兒起造
佛殿以銅鑄瓦而蓋之佛座朱本作殿傍掘井每侵晨
王自至汲水浴佛拜訖令人收取黃牛夜拋淨
糞於銅盆內用水調稠如膠之誤初校本作糊遍塗殿內地面牆壁其頭目及富家
每早亦用牛糞擦塗又將牛糞燒成白灰上二字原闕从朱本補收研細用好布為小袋盛灰常長帶在身每
早侵晨洗面畢取牛糞灰原闕灰字从朱本補水調擦其
額并兩股兩膊日各三次此為敬牛上二字原闕从朱本補敬佛之誠傳云昔有一聖人名某些立教化人知
其真天上四字原闕从朱本補人皆欽從以次原誤從从朱本改某些
因往他所令其弟撒沒嚂掌管教人不期上二字原闕从朱本補弟心起矯妄原作心起矯妄从初校本改鑄一金
犢回此是聖主敬之即有靈驗教人聽命崇敬其
牛日常糞金入得其金心變而忘天原誤而从初校本改道
上十字原僅存人得金
三字从朱本補

清秘閣

43
42

1332
1-4

還見衆人被弟誣惑遂廢其牛而欲殺其弟
弟騎一大象遁去後人懸望之不絕（朱本作望播隊後之人懸）
月中必至及至月中又言月盡至今尚未絕其望
上二十五字原（朱本作）全脫从朱本補南昆人敬（朱本作奉）象牛由此故心、王有大
頸目二人掌管國事、俱是回回人、國人大半（朱本作大率）
皆是回回教門、禮拜寺有二三十處、七日一（原作二、从朱本改）
次禮拜、至日擧家（上四字原作至今其日本衆不字、从朱本改）齋沐、諸事
不理、巳午時大小男子到寺禮拜、至未時（上七字原作到禮拜寺拜未）
天時、（从朱本改）方散回家、纔做買賣交易等事、人甚
誠信、朱本此下多濟楚標
致親佛六字、

寶船到彼、全憑二人（朱本作）主張（上二字原作為主、从朱本改）買賣、
王看頸目並哲地米納凡、即書算手官李人來會、
將帶去錦綺等物、逐一議價已定、隨寫合同價
領賒大人（上四字原誤火人、从朱本改）舡大人衆手相挈、其
數各收、其頸目哲地即與回官大人衆手相挈、其
牙人則言某月某日交易、於衆手中拍（原誤咱、从朱本改）
一掌已定、或貴或賤、再不悔改、然後哲地富戶
原誤名、从朱本改、各將寶石珍珠珊瑚等物來看、議價
非一日就作（朱本作能）定、快（原誤決、从朱本改）則一月、緩則二三月、若
價錢較議已定、如（原誤賣、从朱本改）一主珍珠等物、議

清秘閣

873
459
1332
459

16556
13322
17888

該上二字朱本作該價、若干、是原作若、从朱本改、原經手頭目來納凡來計算若干、上五字原僅存一算字从朱本補、該還約條等物若干、咀原打手之貨、朱本作價、交還、毫厘無改、彼之算法無算盤、但原作則、从朱本改、以兩手兩脚二關原二字从朱本補十指原誤脂从朱本改計算、分厘無差、甚異于當中上四字原脫从朱本補王以六成金鑄錢行使、名曰吧南、每箇經寸上二字原作宽秤从朱本改二作三分八厘、面底有紋、重官秤一分、又以銀為小錢、名曰塔兒、每箇約重三厘、零用此錢、衡原誤脂从初校本改法每當秤一錢、該官秤八分、每當秤一兩、計一十六錢、該官秤一兩二錢八分、當秤二十兩為一斤、該官秤一斤九兩六錢、其當秤各法剩失、衡原作擬从初校本改準則活動於衡中、提起平定盤、是秤物則為移原誤福从初校本改準向前、小秤十斤、該官秤十六斤、秤香貨之類二百斤為一擔荷、該官秤三百二十斤、若秤胡椒二百五十斤為一擔荷、該官秤四百斤、巨細之物、多用天平、原誤下从初校本改對、其量法、官鑄銅為升行使、名曰覺喪黎、每升該官一升六合、自衡法至此凡一百六十八字朱本闕西洋布本國名擔黎布、出於隣境坎吧爪等處、每

清秘閣

443
443
886

足濶四尺五寸、長二丈五尺、賣彼處金錢八(十)個、國人亦將蕊(蕾)
或十八(十)個、國人亦將蕊(蕾)原誤春(朱本改)絲練染各色、織間
道花手巾、濶四五尺、長一丈二三尺、餘、每條賣金錢
一百八(十)個、胡椒山鄉住人置園多種、到十月間椒熟、
採摘、曬乾而賣、風(此下初校本多自有收椒大戶來收
賣(朱本)字(朱本)此處前後(上官庫收貯若有買者官與發
本脫本條空)見數計算稅錢納官、每胡椒一
擔荷、賣金錢二百八(十)個、其拆地多收買不各色寶石
珍珠、并做下珊瑚等物、各處番船到彼、三亦差頭
目并寫字人來、眼同而賣、亦取稅錢、自到十月間
富家則種椰子樹千株或二三千株、以為產業、其
椰子有十般便用、(三四字原僅存一般字
(朱本及初校本補)嫩者有(原脫有字(朱
本補)漿、甚(甜)好吃、又可釀酒、老者椰肉打油做
糜、(原誤糠(朱本改)做飯吃、外色之穰、打廂金銀(原闕銀字
碗、又為酒鍾、又好燒灰打廂金銀(朱本補)細巧
生活、樹好造屋、葉堪蓋屋、蔬菜有芥薑蘿蔔
葫荽蔥蒜、葫蘆茄子葉瓜東(朱本作冬)瓜、四時俱有、
又有(原脫有字(朱本補)一等小瓜如指大、長二寸許、如青瓜之味、
其蔥之皮如蒜頭大、葉小、秤斤而賣、果有芭蕉、
子波羅蜜、庵有賣者、木鼈子樹高十餘丈、結子
(原闕子字(朱校本補)如大絲柿大、內色甚之三四十個、熟則自落、

清秘閣

443

其蝙蝠如鷹之大、都在此樹上倒掛（原作卧、朱本改）而歇、朱
紅白皆有、麥大小皆無、其麵麥皆從他處販來、
鷄鴨廣有、無鵝、羊脚高、灰色似驢駒之樣、不甚
大、黃牛有三四百斤者、人不食其肉、止食乳酪、（酥油）
人無酥油不食飯、其牛養至老死埋之、各色海魚甚
（原作又、朱本改）賤、鹿兔亦有、貴人家多養孔雀、禽有鳥
鴉鷹（初校本作蒼）鷺燕子、其餘飛鳥并無、行院（朱本作衙）衙
（朱補）音、堪聽、民俗婚喪之禮頗（二字原誤茄、朱本作様、為（朱）初校本改）樂器、
同絲為弦、唱番歌相和、彈者音（原脫音字、朱本補）節、
紅（原脫紅字、朱本補）則所生為嫡族、其王若無
故、止論毋（原脫毋字、朱本補）則所生為嫡族、其王若無
妹、傳之與弟、再無弟（下四字原脫、朱本補）傳於女婿、
人、世（原闕世字、朱本誤代、朱初校本改）事（朱初校本改）相仍如此、王法無（此二字行法便無二字）
笞之刑、輕則截手斷肢、（朱作足）重則罰金誅戮、甚
則抄封滅族、人有犯法者拘之到官、即服其
罪、若事情（原闕情字、朱初校本補）寃枉不服者、則於王前
或大頭目前、置一鉄鍋、盛油四五十斤、（朱本作四五斤前、）滾
其油、先（朱）樹葉投之油（原誤葉（朱）內、朱本改）內、試之（朱作探）爆裂有
聲、（朱）命其人（朱）右手二指（朱本作一指）探於油內、片時、待

清秘閣

886
451
1337
451

原脫待字
从朱本補 焦取出用布 原脫布字
从朱本補 色裹封記 監印
在官三日後聚衆 原誤衆 从朱本改 開封視之若手爛潰
其事不枉即加以刑若手
釋之頃 二字原脫 从朱本補 如舊無損即
衆三用赤金五十兩令番匠 抽如髮細絲結挽
親隣友 原誤及 从朱本改 饋禮相賀飲酒作樂最為 一本奇
初校本作綰 成 疑以各色寶石珍珠廂成寶帶一條差頭目
乃那進獻中國
淪山國
自蘇門答剌國開船過小 朱本無小字 帽山投西南行好
風行十日 朱本作十餘日 可到其國番名 原誤各 从朱本改 地幹無城郭
倚山聚居四圍皆海如洲渚一般地方不廣國之西
去程途不等海中天生石門如城闕樣有八大處各
有其名 原脫名字 从朱本補 回沙淪人不知淪處 朱本無處字 从初校本作起
來淪麻里奇淪加半年淪朱本脫此淪名加原脫一加字从朱本補
淪回出 朱本作每 都里淪官鳴 朱本作嶼 淪此八處皆
有所至 朱本作主 而通商船再有小 原字 窄之淪傳云
有三千餘所謂弱 原誤溺 朱本改 水三千正此處也其間
人 上二字原倒誤 朱本作其國之人从初校本改 多巢居穴處不識米穀但
捕魚 朱本無 蝦而食不解穿衣以樹皮遮蓋前後設

清秘閣

1337
422
1759
422

2214
9-4

過風水不便、朱本作風雨不順、舟師失針舵損、原誤失針舵船、朱本作失其船、以初校本改、過其隘、落潮水淺無力而況沒大概行船謹防之地也、諜幹國王頭目、民庶皆是四回人、風俗淳厚美哲、上四字朱本作淳美、所行悉遵教門規矩、人多以魚為生、種柳子樹為業、男女體貌微黑、男子白布纏頭、下圍手巾、婦人上穿短衣、下原脫下字、以朱本補、亦以白布手巾圍之、又用白布大手巾、原作家、以朱本改、裹頭蓋髮、露其面、上六字原作過頭遮面四字、以朱本補、女從丈夫之禮、出產降真香、原脫香字、以朱本補、不廣、朱本作不多、柳子甚多、各處來收買、往別國貨賣、有等小樣柳子殼、彼人旋做酒鍾、以花梨木為足、用番漆漆其口足、原脫此字、以朱本補、索辮繫、加以木楔、些後以番墨畫青塗之、龍涎香、通者當於海面採得、如水原脫水字、以朱本補、礁上採得、如小番船、不用一釘、止鑿其孔、皆以此縫之、朱本作當於溜礁上採得、如水沫然、漫歷青之、原脫之字、以朱本補、樣、嗅之不香、火燒腥氣、價高貴、上二字原倒、以朱本改、以銀對易、海貝彼人採積如山、罨爛內肉、轉賣暹羅國、榜葛剌國、朱本作羅等國、當錢使

清秘閣

1754
455
2214
455

用、其馬鮫魚、切成手臂大塊、曬乾倉屋收貯、各國亦販賣他處賣之、名曰溜魚、又織一等綠嵌手巾、甚密實長闊、初校本作闊、絶勝他處所織、又織一等織金手巾、男子纏頭可用、其價賣銀貳兩五錢、其氣候常熱如夏、土膏原誤瘦、从朱本改、米少、無麥、蔬菜不廣、原脫廣字、从朱本補、牛羊鷄鴨皆有、原作無、从朱本改、餘無所出、王以銀作金、鑄錢使用、中國寶船一二隻亦往彼處、收買龍涎香、椰子等物、乃一小國也、

祖法兒國

自古里國開船投西北行十晝夜可到其國

清秘閣

臺海倚山無城郭、上二字原倒誤、从朱本改、山國王國人皆奉回回教門人物長大原誤窶、从朱本改、東南大海西北重體貌豐偉言語不實、朱本作質朴、王者原誤長、从朱本改之、衣以白細番布手巾纏頭、身穿青花如錦、朱本作綿指大原誤大、从朱本補、細絲嵌、圓領、上十二字朱本僅存身穿青花如綿細絲嵌圓領十字、初校本作身穿青花大指大細絲嵌蓋頭、或圓領如或金錦衣、袍足穿蕃靴或淺高皮鞋出入乘轎騎馬、前後排列象駝馬隊、刀原脫刀字、从朱本補、牌手吹、華葉朱本作簫觱、鎖嗩朱本作嗩吶、簇擁而行、民下所服冠衣纏頭長衣、腳穿靴朱本作皮鞋、如遇禮拜日、止半日市、絶交易、長幼男子

17888
2214
20102

412
413
825

皆沐浴畢即將薔薇露或沉香油搽面及
體纔穿（下行一字原闕因字、依朱本下行一字齊整新潔淨衣服、又以小
土爐燒（原脫燒字、依朱本補）沈檀檜（此名喚駝鶏、其
於其上薰其衣體、纔到禮拜寺（原缺等、依初校本改）拜畢
各散、經過街市、香氣半晌不絕、皆喪之禮、惠蕈
四回教規而行、土產乳香、其香乃樹脂也、其樹葉如榆
樹葉而尖長、彼人（朱本作研、誤）樹即香而賣中國
寶船到彼、開讀賞賜畢、王差頭目遍諭國人、
皆將乳香血結、（朱本作蠟、）蘆薈、沒藥、安息香、蘇合
油、木鼈子之類、來換紗緞磁器等物、此處氣候、
常如七月九月、（朱本作七八月、）不冷不熱、米麥菽粟黍稷麻穀
及諸般蔬菜瓜茄牛羊馬騾猫犬鶏鴨皆有、山中
亦有駝鶏、土人捕捉來賣、其身遍頸長如鶴、腳
高三四尺、每腳止有二指、毛如駱駝、吃蒺藜（至朱本作米、等
物、行似駱駝樣、（因原闕因字、依初校本補）此名喚駝鶏、其
駱駝單峯雙峯俱有、人皆騎坐街市、設賣其肉、
王鑄金錢使用、名倘伽、每箇重官秤二朱本作三錢、
經一寸（上二字原倒誤、依初校本改）五分、一面有文、一面人形之紋、
又以銅鑄為小錢、經（原誤輕、依初校本改）四分、零用此錢、王亦
差人往貢乳香駝鶏等物（原脫物字、依朱本補）於中國、

清秘閣

413

1264
10-4

825
439
1264

50
51

疑闕與字、

阿丹國原誤舟字、初校本改、公

自古里國開船投正西兌位、行一月可到、其國邊海、山溪、國富民饒、國王國人皆奉回回教門、說河剌堡國上四字原誤設阿剌言語、人性原誤惺、朱本誤姓、公初校本改、公朱本改、硬、有馬步銳兵七八千、所以國原脫國字、公朱本補、勢頗盛、朱本作盛、隣邦畏之、永樂九年欽命正使太監李此下脫一字、等賫詔勅冠衣賜其王爵、到蘇門答剌國、分賚內官周原誤用、朱本脫、此下亦闕一字、疑等頒原脫頒字、公朱本補、駕寶船三隻往彼、王原脫王字、公朱本補、聞其至、即此下衍一速字、舉頒大小頭目至海邊迎接詔賚至王府、禮甚尊謹、感伏、上二字朱本作感服臣子之禮、開讀畢、王即諭其原闕其字、公朱本補、國人、但有珍寶、許令賣易、其時在彼買到重原闕重字、公朱本補、二錢許大塊貓睛原誤精、公初校本改、石、各色鴉古文等異寶、大顆珍珠、珊瑚樹有高二尺者數株、珊瑚枝珠玉廣、上六字原作其珊瑚珠珍、廣、公朱本改、金原誤全、公朱本改、珀、薔薇露、獅子、麝香、花福原誤猫、公朱本改、鹿、朱本作祿、金錢豹、駝鷄、白鳩之類、國王以頸帶金冠、身原脫身字、公朱本補、四字黃袍、腰繫寶鞓金帶、至禮拜日去寺禮拜、換細白衫原脫衫字、公朱本補、布纏頭、上加金錦之頂、身服白袍、坐

清秘閣

439

車列隊原作坐俱列象从朱本改等第不同國人字原誤倒朱本改撒哈喇校幅錦綉紵絲細布等原誤物从朱本改衣足着靴化鞋婦人之扮穿長衣肩項原作頸項从朱本改佩珍珠纓絡如觀音之扮耳帶金鐶寶環四對臂纏金寶鐲釧朱本作釧鐲足指亦帶指環用絲嵌手巾蓋於頂上止原脫止字从朱本補露其面凡國人打造級原作入朱本同从初校本改細金銀生活絶勝天下市肆混雜并熟食綵帛書籍諸色物原誤佛从朱本改件鋪店皆有王用赤金鑄錢名曰哨嚕厮為錢名此本與朱本并脫二十一字其哨嚕厮零用此錢上二字原闕从朱本補案初校本云王用赤金鑄錢行便名甫嚕嘶每當重官秤一錢底面有紋又用紅銅鑄錢名甫嚕斯零便則哨嚕厮為錢名此本與朱本并脫二十一字其地原脫地字从朱本補氣候温和常如八九月日月之定無閏月準以十二月為一年月無原作云朱本作主从初校本改大小若頭有見新月明日就是月一也四季不定自陰陽人推算某日為春首後果花木開榮某日是初秋則木葉凋落及乎日月交時觸風雨潮迅朱本作信無不準者朱本作驗人之飲食二四字原誤倒从朱本改米麵諸品皆有多以乳酪酥油糖蜜製造而食原作物从朱本改米麥穀粟麻豆并諸色蔬菜俱有果有萬年棗杉子松子擣乾葡萄榛桃花紅石榴桃杏之類象駝騾

清秘閣

52
20102
1264
21366
472

53
52

驢牛羊鷄鴨貓犬此皆有止無猪鵝此慶綿原誤錦从朱李改羊白毛無角於角處有兩搭上三字原僅一字从朱李補其頸原作項从朱李改下如黃牛仗原誤僕从朱李改一般毛短如狗樣原作毛从朱李改尾大如盤民居房屋从石砌上蓋以磚下不衍一字或土有石砌三層高四五丈樣房屋者土產紫檀木薔薇露簷蔔花無核白蔔菊并花福鹿青花白貔原誤蛻从朱李改雜六尾福鹿如騾子樣白身白面原脫面字从朱李補眉心細細青條花起滿身原脫身字从朱李補至四蹄條間如畫青花無角綿羊獅子麒麟金錢豹豺上七字原脫从朱李補其尾尖上有毛一撮如拂塵一丈六尺首昂後低人莫能騎頸生二短肉角在耳邊牛尾鹿身蹄有三岔面口食栗豆麵餅甚獅子身形似虎黑黃無斑頸大口濶尾尖毛多黑長如纓聲吼如雷諸獸見之伏不敢起此原脫此字从朱李補乃獸中之王也其國王慰荷聖恩特佳金廂寶帶二條窩嵌珍珠寶石金冠一頂并各樣寶石地朱李作蛻角二枚脩金葉表文進獻朝廷

榜葛剌國

清秘閣

雅姑等

472
427
899

427

1352
11-4



自蘇門荅剌開船取帽原誤貌仍朱本改山并翌藍島朱本作興投西北上好風行二十日先到滿地港泊船用小船入港原誤巷仍朱本改五百餘里到地名鎖朱本作瑣原誤領仍改納兒港登岸西南行三十五站到國中葛剌國朱本作到榜其國有城郭其王居之所朱本作府並一應大小衙門皆在城此下行一外字內其國此下行一廣字地方廣濶物穰朱本作廣人稠舉國皆是回回人民俗淳善富家造船往諸番原脫番字仍朱本補多出外傭使者朱本作技者原脫者字仍朱本補經營者原脫者字仍朱本補多人之容體男女皆黑間有一白者男子皆剃髮以白布纏頭身穿服從頭套下圓領長衣下圍各色潤布手巾足穿淺面皮鞋其國王頭目之服俱依回回體用回回教門禮製冠衣甚整麗原脫麗字仍朱本補國語名原脫名字而多標家俚三字仍朱本刪改自成一家言語說巴兒西話者初校本補亦有之

國王以銀鑄錢名倘伽每箇官秤三錢經官尺一寸三分朱本闕初校本作釐經官寸一寸二分

皆以此錢論價街市合用海貝、番名考察、亦論箇數交易、民俗冠婚喪祭、皆依回回教門、氣候四時皆熱如夏、穀一年二熟、米粒細長、多有粟麥芝蔴、各色豆底面有紋、一應買賣

桑薑芥蔥蒜瓜茄蔬菜皆有、果有芭蕉子、椰有三四

899.
453
1352

21366
1352
22718

等、柳子酒、米酒、菱薹酒而賣、人家無茶、客至以欖榔哯之、街市一應鋪面、
朱本作、浴堂、酒飯甜食等肆都有、駝馬驢騾小牛黃
牛綿羊山羊鷄鴨猪鵝大猫等畜俱有、果則荔莆
子上三字原闕、从朱本補、波羅蜜、酸子、石榴、甘蔗、次糖、白糖、原誤
糠从朱本改、霜糖、果蜜煎薑之類、土產五六樣細布、
有一樣蕉原誤叫果、从朱本改、布、畨名果泊、原脫泊字、朱本作
祿、从初校本改、
粉箋紙一般、一樣薑黃布、原脫布字、从朱本補、畨名滿者提、潤
闊三尺朱本作二丈、餘、長五丈六七尺、此布此下衍一又字、匀細、口
四尺許、原闕許字、从朱本補、長五丈餘、此布最緊密壯實、一

清秘閣

樣沙納巴付作福潤五尺長三丈便如生朱本多一字羅撒
即是布羅也一樣忻朱本作柳白勒搭黎潤三尺許
原誤計、从朱本改、長六丈布眼布勻即是布紗也纏頭皆
用此布原作皆用此布、从朱本改一樣沙塌兒朱本作沙扇兒
潤二尺五六寸長四丈餘如原闕布字、从朱本補一般一樣蕃黑、朱本作哩蕃勒潤四尺許
計、从朱本改、長二丈朱本作四丈餘皆
羅綿原誤錦、朱本从初校本改也桑柘蠶絲雖有
手巾并綃手巾并綿十一字、不曉成綿、二四字原作此會作綫繰絲黃
作絨成錦三字、从朱本改、漆器盤碗、鑌鐵鏡剪朱作切、本善器皆

481
12-4
489
492
481
492



有賣者、一等白紙、原脫紙字、公朱本補、皆是棲皮所造、光滑細膩如鹿皮、原誤名鹿公朱本改、皮國法笞杖徒流等刑、官品衙門印信行移皆有、軍亦有官管上二字原作關公朱本改補、給糧餉、簞軍頭目名吧斯喇兒、僉陽醫卜百工技藝皆有、其行術上二字朱本作術術、身穿挑黑線白布花衫、下圍色燕飲、亡輒亦來動樂器、唱番歌對舞、亦有上二字原誤倒公朱本補、絲手巾、以各色硝原誤倩公朱本改、子珠閒珊瑚琥珀珠寧成纓絡、下行一倫珠字、於肩項、原誤項朱本同公初校本改、又以青紅朱本作細石原誤哨公朱本改、子朱本下多一石字、解朱本作家數、有一等人名報肖朱本作根當、速魯奈、即樂工也、每日五更時分、到頭目或富家門首、一人吹鎖嗩朱本作嗩吶、一人擊小鼓、大打大原脫大字公朱本補、鼓、初起則慢、自相板調、朱本作自拍調、有拍調、後漸漸緊促而息、又至一家、如前吹擊而去、至飯時仍到某家、名家、上二字原倒誤、公初校本改、朱本作回到其家、或與酒飯、或與錢物、撮弄把戲者、諸般雖有不字、上十一字原作錢諸色皆有七字、又有一等人、同其妻以鐵索拴一大虎、在街市拽弄朱本作弄拽、而行、至人家演弄、即解其索、原闕索字、公初校本補、虎坐於地、其人赤體單稍、上字原作其人未身單體補七字、公朱本改、對虎跳躍、拽拳將虎踢打、其虎性又狡、掉尾上二字原闕、公朱本補、作戲吃嗏、勢若撲人、其人隨即

清秘閣

492

57
2718
981
23699
447

與虎對擲數文、上十四字原作勢撲其人人遁即與虎擲數文十二字、朱本作勢若撲人與虎對擲數合畢十一字、今參合改訂如上文、人又以一臂伸入虎口、直至其喉、朱本作肘、虎不敢咬、原脫咬字、从朱本補、弄畢乃鎖虎頸、伏之於地上討飯、其家以肉哺之、及與錢物而去、日月之定、亦以、原闕以字、从初校本補、十二月為一年、無閏月、王亦差人駕船往番國買貢、取採方物珍珠、寶石、原誤貝、从初校本改、送於中國、上二十三字朱本作王差人買辦各國方物進貢十一字、

忽魯謨斯國忽魯下原衍一國字、今刪、

自古里國開船投西北、朱本作南好風行二十五日可到其國邊海倚山各處番船原誤般、从朱本改、并旱番客商都到此處趕集買賣、所以國人殷富、其王并國人皆奉回回教門尊謹誠信每日五次禮拜沐浴齋戒必盡其誠國人風俗淳厚無貪苦之家若一家遭禍、原誤造禍、从初校本改、致貧者衆皆贈以衣食錢本而救濟之體貌清白豐偉衣冠齊楚、上二字朱本作濟楚、標致婚喪之禮悉依回回教規男子娶妻先是媒妁已通允諾、原誤記、从朱本改、其男家置則酒請伽的伽者管教門規矩之官也及主婚人上二字原倒誤并从初校本改、媒人親族之長者勿家各通鄉貫三代、朱本作三代鄉貫、來歷寫立婚書已定、無後擇日成婚否則

清秘閣

447
434
881
434

官府此下衍一成字 如奸論罪如人死之家便用細白番布為大殮之用 初校本作大殮小殮之衣 瓶盛淨水將屍從頭至足灌洗三次既淨則以麝香片腦填入屍口鼻纔服殮衣貯棺內隨即便埋其墳 原誤玟 初校本改 砌穴下鋪淨砂五六寸擡棺至彼則去其棺止將屍放石穴內加以淨土厚築 原脫築字 初校本補 甚堅整 墳堆 以上喪葬條九十餘人家 朱本作之 飲食必以酥油拌煮而食 字朱本全脫 市有燒羊燒鷄燒肉薄餅哈里撒一應麵食皆有賣者三四口 朱本作之家多不 上二字倒誤 舉火做飯 二三口 以朱本改 止買熟食而喫 上四字原作熟肉 吃 以朱本改 王以銀 原脫銀字 初校本補 鑄錢名底那兒 初校本補 經官寸六分面底有紋 重 上二字原脫 奇一樣羊上高杆則甚其撮弄博奕皆不為 奇 可笑也其技用木一段長丈餘許木上頭平止可容羊四蹄將此木直立其地上另用一人扶定其一人引一白羝羊拍手念誦其羊依拍鼓舞走近其木先以前兩足搭定其木頭後又將後兩足一總立于木上又一人將木一段按於羊 蹄 前揆之其羊又將前

清秘閣

兩脚搭定上木頭隨將後兩脚縱起人即扶其木
於隊中其羊立於木上做舞之狀又將木段趲之連
上五六段高二丈許然後於中推斷其木人以手
撞捧其羊又令臥地作死之狀令舒前兩脚即舒
其脚令舒其後脚即舒其後脚以上戲條百九
十餘字朱本全脫
又有一等人將一大里猴高三尺許演三十諸般本事了
然後令一閑人將巾帕之類緊縛猴兩眼別令一人潛
打猴頭一下避之後解其縛巾帕令學打頭者其猴
則於千百原作万从朱本改人中竟取出原打之人甚為可怪
也其地氣候寒暑春則開花秋則落葉有霜無雪
雨少露多有一大山四面出泉一面出白土如石灰可以粉壁
之曬紅色人用錢鑿如打石一般鑿起一塊有三四
百斤者不潮濕欲用則擂碎為末而食一面出
紅土其色紅如銀珠一般一面出黃土如蠟黃之色原闕之字
一面出黃土如蠟黃之色原闕之字从朱本補色俱著人穿管者
度自有人原脫入字从朱本補來買取為用土產米麥不
多皆是各處販來貴賤不一其價甚賤果有核桃
把明果松子石榴葡萄乾紅桃乾原誤禾从初校本改萬年
棗西仏菜仏葱韮薤蒜蘿蔔等物都有以上果菜名朱本並闕其甜
仏甚大有高二尺者以上十字原作其甜其大高二者七字从

清秘閣

881
428
1309
428

1756
14-4



初校本改、胡蘿蔔紅色如藕大者原脫者字、以朱本補、至多、核桃殼薄、色白、手捏即碎、原誤作、以朱本改、碎、朱本作破、松子長寸許、葡萄乾有三四等、一樣如栗乾、紫色、一樣如蓮子、無核、結霜雪白、一樣如白豆粒大、圓顆晶白、把聘果似核桃樣晶芙長、色白、內仁原脫仁字、以朱本補、勝似核桃味、石榴如茶鍾大、花紅如有、原作有、以朱本改、拳大、甚香美、萬年棗亦有三樣、一樣番名曰垛沙布、每箇有大母指大、核小自結霜、原脫霜字、以朱本補、其實朱本無其字、如沙糖、忒甜難吃、一等掛爛成三四十斤初校本作二三十大塊、如柿餅數棗之類、一等乾者簡、朱本脫、

如南棗樣、晒大味澁、彼人將來喂牲口、心處各番寶貨皆有、如紅鴉姑、青雅姑、黃雅姑、刺石、相把碧、相母喇、貓睛、金銅金贊、大顆珍珠、若龍眼大、重錢三分者、珊瑚樹珠若枝梗、大塊金珀、珀珠朱本脫、亦珀、出琥珀、黑珀、番名撒白值、各色美玉器皿、水晶器皿、十樣錦蕩絨花單、作毯、其絨起二三分、朱本作起一分、長二丈、闊一丈、上三字原脫、各色梭幅、撒哈喇、氈罽羅氈毯、上四字原脫、以朱本補、朱本作毯羅氈毯二字、以初校本補、朱本改、各番青紅綠嵌手巾等項、上二字原作之、以朱本改、皆有賣者、駝馬騾驢牛羊廣有、其羊有四樣、一等大尾綿羊、每箇有七八十斤者、其尾燗一尺餘、拖地重

清秘閣

1309
447
1756
447

60
61
23699
1756
25455

二十餘斤、一等狗尾羊、如山羊樣、其尾長二尺餘、一等羚羊、高二尺七八寸、前半截毛長拖地、後半身皆劈脫原剪字、从朱本補、淨、其頸面、頸額上二字原作破、从朱本改、頸項原誤胡、从朱本改、前上下衍一等字、帶小鐵牌、行動有聲、上山轉向原誤胡、从朱本改、前上等字、帶小鐵牌、行動有聲、上山如履平地、又出一羊快鬪、好事之人、喂養在家、鬪賭射物為戲、又出一等獸、名草上飛、番名昔雅鍋失、有原誤其、从朱本改、大猫大、渾身微原誤儀、从朱本改、似玳瑁斑猫樣、兩耳尖黑、性純不惡、若獅豹等項猛獸、見他即伏地、乃獸中之王也、國王將獅子、與麒麟、馬匹、珠子、朱本作珍珠、寶石等物、並金葉表文、差頭目跟伺回洋寶船進貢朝廷、

天方國 朱本作蘇莽剌、而附註云即天方國是也、

即默伽國也 上五字朱本無、自古里國開船投西南申位船行三箇月可到本國馬頭番名秩達 原作秩達、从朱本改、秩踏後亦作秩達、今从改 有大頭目主宇自秩達 原亦作秩達、从朱本改、到國王居之城名默伽 朱本改、往西行一日 原作一箇月、从朱本改、到國其回回祖師始於此國闡揚教法至今國人悉遵教規行事不敢有違 其國中人物魁偉體貌上二字原闕、从朱本補、紫堂色 朱本作赭顏黑、男子纏頭長衣 安、着皮鞋婦人俱帶蓋頭不見其面說阿 原誤哈、从初校本改、喇畢言語國法禁酒民俗和美無貧難之家悉

清秘閣

440

蓮教規犯法者少誠為極樂之界婚喪之礼皆依教門體例而行（原脫行字仍初校本補）再行大半日之程到天堂礼拜寺其堂當名愷阿白外圍垣（原誤愷仍初校本改）城（原闕城字仍初校本補）其城有四百六十六門門之兩傍皆白玉石為柱其柱共有四百六十七箇前計共九十九箇後計一百零一箇左一百三十五箇其右一百三十二箇左一百三十五箇其堂以五色石疊砌四方平頂樣內有沉香木五條為梁（九字原作用沉香木為梁仍朱本補）以黃金為闌（滿二字原誤合仍朱本改）堂內牆壁皆是薔薇露龍涎香和（原脫和字仍朱本補）土為之馨香不絕其椽木俱以粧金每歲一度上用皂紵絲為單單之藍面二黑獅子字其堂門每年十二月十日各番四回一二年遠路的也到堂內礼拜皆將所（原脫所字仍朱本補）單紵絲割取一塊為記而去割盡復換（上十八字原僅存皆得所單復換單之七字仍朱本補）年年不絕堂之左是司馬儀祖師（朱本作聖人）之墓其墳壠是綠（上玉字原誤其玫是隴綠仍初校本改）撒石泥寶石為之長一丈二尺高三尺（朱本作二丈）闊五尺其圍（原誤為仍朱本改）墳之牆以沺黃玉（原作土朱本同仍初校本改）壘砌高四五尺餘城內四角（原脫角字仍朱本補）各造四塔每礼拜（上二字原倒誤仍朱本改）即登塔叫礼佛礼拜（朱本作叫）左右兩傍有各祖師傳法（原脫法字仍朱本補）之堂亦以石頭壘造整飾華麗

清秘閣

440
471
911
471

其地氣候長熱如夏并無雨雹朱本作及雨相雪夜露甚重草木皆濕露水滋養夜放一碗原誤晚从朱本改或盛至天明有露水三分在內土產米穀甚少皆種粟麥豆黍二字原誤黑梨木三字从朱本改亦菜之類西瓜甜瓜每箇用二人擡之原作者从朱本改亦有一樣綿花樹如中國大桑樹高一二丈其花一年二放原作收同从初校本改長生不枯果有葡萄萬年棗石榴花紅栗子初校本作大梨子皆有大者重四五斤者其駱駝馬騾驢牛羊貓犬鷄鵝鴨鴿亦廣鷄鴨有重十斤以上者土產蓄薇露倫八兒香麒麟獅子豹并各色寶石珍珠珊瑚琥珀等寶玉以金鑄錢名倘伽上三字原脫名字伽字訛不成字从初校本改又往西行一日到一城名蓼底納其馬哈麻祖師朱本作聖人陵寢亦在城原脫城字一井泉水原脫水字从朱本補清甜名曰阿畢朱本作必梯糧不番人取此不行一甚字其水藏船內過海倘遇風即以此水洒之風浪頓息宣德五年欽崇聖朝差內官太監鄭和等往各番國開讀賞賜分

清秘閣

911
425
1336
425

63 64

1336
1913
1529

鯨到古里國時内官太監洪保等七人阿丹條有李某周某與
便太監李興朱良周滿洪保等七人阿丹條有李某周某與
本條三洪某應指李興周●滿洪保三人答看長樂南山寺碑
見本國差人往天方國就選差通事人等七人賫
帶麝香磁器等物附本國船隻到彼主回一年
買到各色奇貨（朱本作珍）異寶獅子（駝鶏）麒麟等物并
畫天堂圖（原作國朱本改）真本回京其天方國王亦差
人將方物跟回原去通事七人獻於中國朝廷
景泰辛未中秋望日會稽山樵馬歡述（朱本脫此行）

清秘閣

193